

RU

Научная рецензия на академическое издание:

Славянская микрофилология /

под ред. А. Д. Дуличенко, Мотоки Номати. Sapporo – Tartu, 2018.

Slavica Tartuensis XI – Slavic Eurasian Studies XXXIV. 453 с.

Изотов А. И.

EN

Opinion Paper: Academic Edition: Slavic Microphilology /

ed. by Aleksandr D. Duličenko, Motoki Nomachi. Sapporo – Tartu, 2018.

Slavica Tartuensis XI – Slavic Eurasian Studies XXXIV. 453 p.

Izotov A. I.

Рецензируется международный сборник статей, изданный университетом Хоккайдо (серия Slavic Eurasian Studies XXXIV) совместно с Тартуским университетом (серия Slavica Tartuensis XI) к XVI международному съезду славистов под редакцией Александра Д. Дуличенко, Мотоки Номати и целиком посвященный славянским микроязыкам и микролитературам.

Сборник включает в себя статьи на русском, английском, немецком, польском, сербском, хорватском, украинском и даже на русинском (2 статьи!) языках, посвященные различным проблемам функционирования литературных славянских микроязыков (термин, некогда введенный в научный обиход одним из редакторов и основным автором сборника профессором Тартуского университета А. Д. Дуличенко). Рецензентами выступили зав. отделом этнолингвистики и фольклора Института славяноведения Российской академии наук, доктор филологических наук, академик РАН, профессор С. М. Толстая и профессор Трирского университета А. Бирих, хабилитированный доктор (Dr. Habil.).

В открывающей сборник концептуальной статье «Славянская микрофилология» А. Д. Дуличенко (Тарту, Эстония) подразделяет рассматриваемые в современной славистике 20 славянских микроязыков на четыре группы: автономные (верхнелужицкий и нижнелужицкий в Германии, кашубский в Польше), островные (южнорусинский в Сербии, градишанско-хорватский в Австрии, молиско-славянский и резьянский в Италии, банатско-болгарский в Румынии и Сербии), периферийно-островные (карпаторусинский в восточной Словакии, Польше, Украине, Венгрии, Румынии, эгейско-македонский и помакский в Греции, венецианско-словенский в Италии, буневский в Сербии и Венгрии), периферийные (чакавский и кайкавский в Хорватии, прекмурско-словенский в Словении, ляшский в Чехии, восточнословацкий в Словакии, западнополесский в Белоруссии, силезский в Польше). А поскольку при многих из названных микроязыков существует и соответствующая художественная литература (вспомним номинанта на Нобелевскую премию по литературе Ондру Лысогорского, писавшего на ляшском микроязыке чешской Силезии), то мы можем говорить, по мнению А. Д. Дуличенко, не только о «славянской микролингвистике», но и о «славянской микрофилологии» как особой ветви славяноведения (подробнее см. [2, с. 568-661]). Статья содержит образцы текстов названных 20 славянских микроязыков. В следующей за ней статье «Славянские языки и процессы языковой фрагментации в современной Европе» Дж. Данн (Глазго, Великобритания) рассмотрел, в частности, механизмы административного признания новых славянских микроязыков в Европе (ратификация «Европейской Хартии региональных языков или языков меньшинств» и сопровождающая инструмент ратификации декларация; национальные законы; региональные законы и постановления местных органов власти), а также процесс освоения этих новых языков Википедией, который отнюдь не совпадает с административным признанием языков, ср. «[В Википедии] есть признанный в Польше кашубский, но есть и силезский, такого признания (еще?) не получивший; нет, однако, лемковского, тоже признанного в Польше» [4, с. 27]. «Есть и другие отклоненные проекты... которые можно охарактеризовать как плоды языковой фрагментации: обиходный чешский (obecná čeština), суржик (два проекта), трасянка, далматинский, верхнесилезский, brněnský hantec, zlatiborian и чалдонский сибирский, который представлен

как попытка создать литературный язык на основе сибирского старожильского говора XVIII-XIX вв.» [Там же, с. 28-29]. В статье «Литературные микроязыки и глобализация» К. Штайнке (Эрланген, Германия), анализируя ситуацию в современной Польше и на Балканах, пытается определить, могут ли славянские литературные микроязыки в условиях глобализации избежать сформулированного для них В. М. Алпатовым выбора «либо потерять язык, либо жить отсталой сельской жизнью» [1, с. 79]. Проблемам литературы, философии, культуры и аспектам безопасности национальных меньшинств на территории бывшей Югославии посвящена статья Ю. Тамаша (Нови-Сад, Сербия), перспективам выживания градищанско-хорватского языка – статья А. Ченар-Шустер (Вена, Австрия), завершающая раздел «Общетеоретические проблемы славянской микрофилологии».

Раздел «Из мира современных славянских микроязыков» открывается блестящей статьей П. Р. Магочи (Торонто, Канада), знакомящего читателя с историей русинского языка в XX веке. Карпаторусинские семантические паремии на славянском фоне анализируются в совместной статье О. В. Ломакиной (Москва, Россия) и В. М. Мокиенко (Санкт-Петербург, Россия). Заметим, что именно русинский язык в его различных географических и исторических вариантах оказался в центре внимания большинства авторов данного раздела. Так, В. Падяк (Пряшев, Словакия) пишет о повышении статуса карпаторусинского языка до уровня литературного (письменного) стандарта в последнее десятилетие домайданной Украины (2004-2014), М. Мозер (Вена, Австрия) разбирает опубликованную ровно сто лет назад работу Августина Волошина «О письменном языке подкарпатских русинов», М. Капраль (Будапешт, Венгрия) анализирует особенности образования наименований лиц в говоре села Великие Лазы Ужгородского района, Ю. Рамач (Нови-Сад, Сербия) – использование причастий в русинских печатных изданиях двадцатых-тридцатых годов прошлого века (отметим, что в данной области грамматики современные славянские языки проявляют просто удивительное разнообразие, см. [3]). Статья М. Фейсы (Нови-Сад, Сербия) посвящена русинским и сербским эквивалентам английских модальных глаголов, статья его коллеги Я. Рамача (Нови-Сад, Сербия) – образам Христа, апостолов и святых в русинских апокрифах южной Венгрии.

Впрочем, немалое внимание было уделено авторами сборника и другим славянским литературным микроязыкам. Так, Ф. Д. Климчук (Минск, Белоруссия) представил образцы перевода Нового Завета на западнополюсский говор, Т. Левашкевич (Познань, Польша) – весьма информативную характеристику истории (с XVI века и до наших дней) описания и попыток кодификации нижнелужицкого и верхнелужицкого языков. Проблемам кодификации и «ре(тро)кодификации» языка национального меньшинства на примере нижнелужицкого в сопоставлении с верхнелужицким посвящена статья Р. Марти (Саарбрюккен, Германия). М. Цыбульский (Гданьск, Польша) оценивает роль одиннадцатитомной (на сегодняшний день) «Библиотеки кашубских писателей» в процессе формирования статуса кашубского языка. В. Брой (Констанц, Германия) рассматривает эволюцию местного падежа в трех говорах молизско-славянского микроязыка под влиянием итальянского. Завершается второй раздел статьей М. Номати (Саппоро, Япония), представившего исчерпывающую характеристику социолингвистической ситуации с горанскими говорами на территории бывшей Югославии.

Третья часть сборника содержит отчет «Комиссии по славянским микроязыкам», утвержденной в 2008 году на XIV Международном Комитете славистов в Охриде, и содержание 10 томов научной серии “*Slavica Tartuensia*” (1985-2013), а также заглавия 33 выпусков серии “*Slavic Eurasian Studies*”.

Суммируя сказанное, следует отметить, что знакомство с данной книгой, безусловно, обязательно для занимающегося малыми славянскими языками, желательное для слависта и полезно для специалиста по сопоставительному языкознанию.

## Источники | References

1. Алпатов В. М. Что делать с малыми языками? // Славянские литературные микроязыки и языковые контакты. Серия 7. *Slavica tartuensia* / под ред. А. Д. Дуличенко, С. Густавссона. Тарту: Изд-во Тартуского ун-та, 2006. С. 73-81.
2. Дуличенко А. Д. Введение в славянскую филологию. Изд-е 3-е. М.: Флинта; Наука, 2016. 720 с.
3. Изотов А. И. Чешские атрибутивные причастия на фоне русских. М.: Филол. фак. МГУ, 1993. 100 с.
4. Славянская микрофилология / под ред. А. Д. Дуличенко, Мотоки Номати. Sapporo - Tartu, 2018. *Slavica Tartuensia XI - Slavic Eurasian Studies XXXIV*. 453 с.

## Информация об авторах | Author information

**RU** Изотов Андрей Иванович<sup>1</sup>, д. филол. н., доц.  
<sup>1</sup> Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова;  
Московский педагогический государственный университет

**EN** Izotov Andrey Ivanovich<sup>1</sup>, Dr  
<sup>1</sup> Lomonosov Moscow State University; Moscow Pedagogical State University

<sup>1</sup> a.i.izotov@mail.ru

## Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 15.04.2021; опубликовано (published): 31.05.2021.